

**Zmluva č. 108/2021-STM**  
**o spolupráci pri zabezpečení prezentačno-kultúrneho podujatia**

uzatvorená podľa § 51 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov, v spojení s § 7 ods.7, písm. b), s § 8, písm. g) a s § 15, písm. d) zákona č. 206/2009 Z.z. o múzeách a galériách a o ochrane predmetov kultúrnej hodnoty v znení neskorších predpisov

medzi zmluvnými stranami:

- 1. Názov:** Slovenské technické múzeum (ďalej len „STM“)  
**Sídlo:** Hlavná č. 88, 040 01 Košice, Slovenská republika  
**Štatutárny orgán:** Mgr. Zuzana Šullová – generálna riaditeľka  
**Zamestnanec oprávnený a poverený konať**  
**vo veciach realizácie zmluvy:** PhDr. Marek Duchoň  
**funkcia:** riaditeľ Múzea Solivar v Prešove  
**tel.:** +421 918 965 698  
**mail:** [marek.duchon@stm-ke.sk](mailto:marek.duchon@stm-ke.sk)  
[sekretariat@stm-ke.sk](mailto:sekretariat@stm-ke.sk)  
**IČO:** 312 97 111  
**DIČ:** 2021443380  
**IČ DPH:** SK 2021443380  
**Právna forma:** štátna príspevková organizácia  
**Zriadený:** zriaďovacou listinou Ministerstva kultúry SR č.: MK-1426/2010-10/5882 v znení rozhodnutia MK SR č. MK-2767/2015 – 110/13883  
**bankové spojenie:** Štátna pokladnica, Bratislava  
**č. účtu:** SK97 8180 0000 0070 0042 4606  
**BIC :** SPSRSKBA

(ďalej len ako „STM“)

a

- 2. Názov:** Centrum Dziedzictwa Szkła  
**Sídlo:** ul. Blich 2, 38-400 Krosno, Poľsko  
**zastúpený:** Pawel Szczygiel –Prezes Zarządu  
**NIP:** 6842607964  
**Daňové identifikačné číslo:**  
**Identifikačné číslo dane z pridanej hodnoty:**  
**Právna forma:**  
**Zapísaný/zriadený:**  
**Bankové spojenie:**  
**č. účtu IBAN:** PL82 1240 2311 1978 0011 0673 66691  
**tel.:** +48 13 43 635 68  
**mail:** [biuro@miastoszklapl](mailto:biuro@miastoszklapl)

(ďalej len ako „Centrum“ a ďalej spolu STM s Centrum ako „zmluvné strany“),

uzavreli túto zmluvu o spolupráci pri organizovaní prezentačno-kultúrneho podujatia s názvom „Deň soli - remeselné ukážky výroby figúr zo skla“ (ďalej ako „podujatie“), uskutočneného pri realizácii

mikroprojektu „**Kultúrne dedičstvo Solivaru a Krosna v jedinečných tradíciách**“, realizovaného STM v rámci programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020, číslo mikroprojektu INT/EK/PO/1/IV/A/0279, s cieľom prezentácie kultúrnej histórie regiónu:

1. Miesto konania podujatia: v exteriéri objektu Múzea Solivar v Prešove, Námestie osloboditeľov 4, 080 05 Prešov - Solivar
2. Termín konania podujatia: 04. 09. 2021
3. Program podujatia: remeselné ukážky – bezprostredná tvorba a výroba figúr zvierat a kvetov zo sklenených tyčí v mieste konania podujatia počas trvania programu podujatia;
4. Časový rozsah trvania programu podujatia: od 11.00 hod. do 18.00 hod.

### **3. Práva a povinnosti zmluvných strán:**

#### 1) **STM** sa zaväzuje:

- a) zabezpečiť priestorové a organizačné podmienky pre uskutočnenie podujatia v mieste a termíne konania podujatia v súčinnosti so zahraničným partnerom mikroprojektu;
- b) zabezpečiť prezentáciu podujatia v mieste podujatia;
- c) vykonávať dohľad a poskytovať inú potrebnú súčinnosť pre riadne uskutočnenie podujatia;
- d) zaplatiť druhej zmluvnej strane – Centru po splnení záväzku Centra podľa tejto zmluvy náhradu nákladov, vzniknutých Centru so zabezpečením vykonania programu podujatia v rozsahu 3 osôb – sklárov a to v paušálnej sume vo výške spolu 800.-EUR, vrátane materiálu, potrebného na vykonanie dohodnutého programu (t.j. po 200.-EUR/1 osoba – sklár a 200.-EUR za potrebný materiál), a to v lehote do 7 dní po skončení podujatia bezhotovostným prevodom na účet Centra, uvedený v tejto zmluve. Prostriedky budú presunuté vo forme dotácií na realizáciu aktivít v rámci projektu.

#### 2) **Centrum** sa zaväzuje:

- a) zabezpečiť vykonanie programu podujatia prostredníctvom 3 osôb – sklárov v mieste a v termíne podujatia a v časovom rozsahu trvania programu podujatia, uvedených v tejto zmluve;
- b) zabezpečiť dopravu 3 osôb – sklárov a potrebného materiálu, resp. aj iných osôb, potrebných na uskutočnenie záväzku Centra podľa tejto zmluvy do miesta konania podujatia a späť a poskytnúť týmto osobám stravu a občerstvenie;
- c) zabezpečiť, aby 3 osoby – sklári, resp. aj pre iné osoby, potrebné na uskutočnenie záväzku Centra podľa tejto zmluvy boli vybavené a disponovali všetkými nevyhnutnými dokladmi, prípadne inými administratívnymi potvrdeniami, potrebnými na ich vstup a pobyt na území Slovenskej republiky, požadovaných príslušnými orgánmi Slovenskej republiky;
- d) dodržiavať organizačné pokyny STM a poskytovať inú potrebnú súčinnosť na zabezpečenie podujatia;

### **4. Spoločné a záverečné ustanovenia:**

- a) Zmluvné strany sa dohodli, že otázky, neupravené v tejto zmluve, sa spravujú príslušnými ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a inými príslušnými dotknutými právnymi predpismi Slovenskej republiky.
- b) Zmeny a doplnky k tejto zmluve sa môžu uskutočniť len na základe vzájomnej dohody zmluvných strán formou písomných číslovaných dodatkov, podpísaných oboma zmluvnými stranami.

- c) Zmluvné strany, každá jednotlivo vyhlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali, porozumeli jej obsahu, že táto zmluva je prejavom ich slobodnej a vážnej vôle, neučinenej v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok a na znak súhlasu byť viazaní jej obsahom ju podpisujú.
- d) Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obomi zmluvnými stranami a účinnosť dňom, nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády Slovenskej republiky, s ktorým zverejnením zmluvné strany, každá jednotlivo vyslovujú svoj súhlas.
- e) Zverejnenie tejto zmluvy zabezpečí STM.
- f) Táto zmluva je vyhotovená v 4-roch rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana obdrží po ich podpísaní obomi zmluvnými stranami po dve jej vyhotovenia.

V Košiciach dňa 26. 08. 2021.

V Krosne dňa 27. 08. 2021

za STM:

za Centrum Dziedzictwa Szkła:

.....  
Mgr. Zuzana Šullová  
generálna riaditeľka

.....  
Pawel Szczygiel  
Prezes Zarządu

**Umowa nr 108/2021-STM**  
**o współpracy przy organizacji imprezy prezentacyjno-kulturalnej**

zawarta na podstawie § 51 i kolejnych ustawy nr 40/1964 Zb., Kodeks cywilny zgodnie z brzmieniem przepisów późniejszych, w połączeniu z § 7 ust. 7, podp. b), z § 8, podp. g) i z § 15, podp. d) ustawy nr 206/2009 Z.z. o muzeach i galeriach oraz o ochronie dóbr kultury zgodnie z brzmieniem przepisów późniejszych

pomiędzy stronami umowy:

5. Nazwa: **Słowackie Muzeum Techniki (dalej tylko „STM“)**  
Siedziba: Hlavná nr 88, 040 01 Koszyce, Republika Słowacka  
Organ statutowy: Mgr Zuzana Šullová – dyrektor generalny  
Pracownik upoważniony i pełnomocny do działania w sprawach realizacji umowy: PhDr. Marek Duchoň  
Stanowisko: dyrektor Muzeum Solivar w Prešove  
tel.: +421 918 965 698  
e-mail: [marek.duchon@stm-ke.sk](mailto:marek.duchon@stm-ke.sk)  
[sekretariat@stm-ke.sk](mailto:sekretariat@stm-ke.sk)  
REGON: 312 97 111  
NIP: 2021443380  
NIP VAT: SK 2021443380  
Forma prawna: organizacja pożytku publicznego  
Powołane: aktem założycielskim Ministerstwa Kultury SR nr: MK-1426/2010-10/5882 zgodnie z brzmieniem decyzji MK SR nr MK- 2767/2015 – 110/13883  
Konto bankowe: Štátna pokladnica, Bratislava  
Nr rach.: SK97 8180 0000 0070 0042 4606  
BIC: SPSRSKBA  
(dalej tylko jako „STM“)

i

6. Nazwa: **Centrum Dziedzictwa Szkła**  
Siedziba: ul. Blich 2, 38-400 Krosno, Polska  
Reprezentowane przez: Paweł Szczygieł –Prezes Zarządu  
NIP: 6842607964  
Numer identyfikacji podatkowej:  
Numer identyfikacji podatkowej dla podatku od wartości dodanej:  
Forma prawna:  
Wpisane/powołane:  
Konto bankowe:  
Nr rach. IBAN: PL82 1240 2311 1978 0011 0673 66691  
tel.: +48 13 43 635 68  
e-mail: [biuro@miastoszklapl](mailto:biuro@miastoszklapl)

(dalej tylko jako „Centrum“ i dalej razem STM z Centrum jako „strony umowy“),

zawarły niniejszą umowę o współpracy przy organizowaniu imprezy prezentacyjno-kulturalnej pod nazwą „**Dzień Soli - pokaz rzemieślniczej produkcji figurek szklanych**“ (dalej tylko „impreza“), realizowanej w ramach mikroprojektu „**Dziedzictwo kulturowe Solivaru i Krosna w poszczególnych tradycjach**“, przez STM w ramach programu współpracy transgranicznej Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020, numer mikroprojektu INT/EK/PO/1/IV/A/0279, mającego na celu prezentację kulturowej historii regionu:

5. Miejsce imprezy: część zewnętrzna obiektu Muzeum Solivar w Prešove, Námestie osloboditeľov 4, 080 05 Prešov - Solivar
6. Termin imprezy: 04.09.2021
7. Program imprezy: pokazy rzemieślnicze – bezpośrednie tworzenie i wykonywanie figurek zwierząt i kwiatów z prętów szklanych w miejscu przeprowadzenia imprezy i podczas trwania programu imprezy.
8. Czas realizacji programu imprezy: od godz. 11:00 do godz. 18:00.

#### **7. Prawa i obowiązki stron umowy:**

3) **STM** zobowiązuje się:

- e) zabezpieczyć miejsce i warunki organizacyjne do zrealizowania imprezy w miejscu i terminie odbycia imprezy, we współpracy z zagranicznym partnerem mikroprojektu;
- f) zabezpieczyć prezentację imprezy w miejscu odbycia;
- g) wykonać nadzór i świadczyć inną, niezbędną współpracę w celu właściwej realizacji imprezy;
- h) zapłacić drugiej stronie umowy – Centrum, po dopełnieniu zobowiązań Centrum wynikających z tej umowy, zwrot kosztów powstałych dla Centrum w związku z zapewnieniem wykonania programu imprezy przez zespół w składzie 3 osób – rzemieślników szklarstwa artystycznego i to w zryczałtowanej kwocie w wysokości razem 800.-EUR, łącznie z materiałem, potrzebnym do wykonania uzgodnionego programu (tj. po 200.-EUR/1 osobę – rzemieślnika i 200.- EUR za potrzebny materiał) i to w terminie do 7 dni po zakończeniu imprezy przelewem bezgotówkowym na rachunek Centrum, podany w tej umowie. Środki będą przekazane w formie dotacji na realizację działań w ramach projektu.

4) **Centrum** zobowiązuje się:

- e) zabezpieczyć wykonanie programu imprezy za pośrednictwem 3 osób – rzemieślników szklarstwa artystycznego w miejscu i terminie imprezy oraz w zakresie czasowym trwania programu imprezy, podanych w tej umowie;
- f) zabezpieczyć przewóz 3 osób – rzemieślników szklarstwa artystycznego i potrzebnego materiału, ewentualnie i innych osób, niezbędnych do wykonania zobowiązania Centrum według tej umowy do miejsca realizacji imprezy i z powrotem oraz zapewnić tym osobom posiłki i wyżywienie;
- g) zapewnić, aby 3 osoby – rzemieślnicy szklarstwa artystycznego, ewentualnie i inne osoby, niezbędne do wykonania zobowiązania Centrum według tej umowy zostały wyposażone i dysponowały wszystkimi niezbędnymi dokumentami, ewentualnie innymi potwierdzeniami administracyjnymi, niezbędnymi do ich wejścia i pobytu na terenie Republiki Słowackiej, wymaganymi przez właściwe organy Republiki Słowackiej;
- h) przestrzegać zaleceń organizacyjnych STM i zapewnić inną, niezbędną współpracę przy realizacji imprezy;

#### **8. Postanowienia wspólne i końcowe:**

- g) Strony umowy postanowiły, że kwestie nieuregulowane w tej umowie, kierują się właściwymi postanowieniami ustawy nr 40/1964 Zb., Kodeks cywilny zgodnie z brzmieniem przepisów późniejszych i innymi, właściwymi odnośnymi przepisami prawnymi Republiki Słowackiej.
- h) Zmiany i uzupełnienia do tej umowy mogą być wykonywane tylko na podstawie wzajemnego porozumienia stron umowy w formie pisemnych, ponumerowanych aneksów, podpisanych przez obie strony umowy.
- i) Strony umowy i każda z nich osobno oświadczają, że tę umowę przeczytały przed jej podpisaniem, zrozumiały jej treść, że ta umowa jest przejawem ich wolnej i wiążącej woli, niewyrażonej pod przymusem, ani w szczególnie niekorzystnych warunkach i na znak zgody ze związaniem się jej treścią, podpisują ją.

- j) Umowa staje się ważna z dniem jej podpisania przez obie strony umowy i skuteczna z dniem następnym po dniu jej opublikowania w Centralnym rejestrze umów Urzędu Rady Ministrów Republiki Słowackiej, na które to opublikowanie strony umowy i każda osobno, wyrażają swoją zgodę.
- k) Opublikowanie tej umowy zapewni STM.
- l) Ta umowa jest sporządzona w 4 jednobrzmiących egzemplarzach, z których każda strona umowy otrzyma po ich podpisaniu przez obie strony umowy, po dwa jej egzemplarze.

W Koszycach, dnia 26.08.2021

W Krośnie, dnia 27.08.2021

za STM:

za Centrum Dziedzictwa Szkła:

Mgr Zuzana Šullová  
dyrektor generalny

Paweł Szczygieł  
Prezes Zarządu